

КОНСТРУКТ «БОЛОТО» В РАКУРСЕ ЛИНГВОМЕНТАЛЬНОГО ОПИСАНИЯ

Описано та проаналізовано багаторівневий, багатокомпонентний концепт-конструкт «болото» і моделюючи його смисли та значення компоненти «драговина», «бруд», «трясовина», «біс», «сатана», «чорт».

Ключові слова: концепт-конструкт, структурація, смисл, значення, ментальність.

Описан и проанализирован многоуровневый, многокомпонентный концепт-конструкт «болото» и моделирующие его смыслы и значения компоненты «топь», «грязь», «трясина», «бес», «сатана», «чёрт».

Ключевые слова: концепт-конструкт, структурация, смысл, значение, ментальность.

The article describes and analyzes multilevel, multi-componential concept «Bog» and its mental essences «swamp», «marsh», «demon», «evil spirit».

Keywords: concept, structuration, sense, meaning, mentality.

Слово «болото», как известно, вбирает в себя несколько значений. Понятие «болото» – символ, глубинный и многокомпонентный, находится на одном ментальном уровне со «злом». Рассмотрим подробнее лексико-семантический компонент, структурирующий понятие «болото». «Болото» – «избыточно-увлажнённый участок земли со стоячей водой и зыбкой поверхностью» [3, с. 55]. «Болото» – «общественная среда, находящаяся в состоянии застоя, косности» [3, с. 55]. Представляет интерес второе значение, поскольку в нём заложен основной смысл данного конструкта-концепта [1]. Полагаем, что ментальный конструкт-концепт «болото» характеризуется не только своей образностью и глубокой метафоричностью, но и линейно разворачивает: а) смыслы и значения данного конструкта, б) и его структурирующих компонентов.

Цель данной статьи – описать глубинную образность и метафоричность национально-культурного компонента «болото» в языковой картине мира. *Задача* – проанализировать и охарактеризовать концепт-конструкт «болото», выделить в структурирующих его компонентах общие ментальные поля. По представлениям многих народов, *болото, топь, трясина* – место обитания *нечистой силы*. У русских принято считать: *Было бы болото, а черти найдутся; В тихом болоте (омуте) черти водятся.*

Словом «омут» принято обозначать водоворот, который образуется встречным течением. Омутом так же называют глубокую яму на дне озера, реки [3, с. 453]. «Дно», «болото», «омут» – слова, которые структурируют ментальное поле отрицательной коннотации. Представляет в этой триаде интерес слово «дно». «Дно» в прямом значении – «грунт под водой, водоёмом, рекой, морем» [3, с. 169]. «Дно» в переносном значении – «среда», в которой существуют опустившиеся, деклассированные элементы, находящиеся вне своей социальной среды. Их ещё определяют словом «маргинал», которое с латинского языка переводится как «край, граница, сторона, на краю» [8, с. 301]. «Дно», по представлениям абхазов, русских, украинцев, является

таким местом, в котором таятся неизведанные силы, «чуждые», «тёмные», «непонятные», «тревожные», возможно, «агрессивные и пугающие».

«Дно», «омут», «болото» – понятия, тесно соприкасающиеся и ментально, и образно, как уже отметили, употребляются в языке с отрицательным значением. «Дно», «омут», «болото» структурируются синтаксическими моделями типа «Интернет болотное сообщество», «Болотный список», «Протестный митинг», «Протестное движение», «Протестный марш», «Марш Свободы» и т. д. Эти и подобные им обозначения в последнее время находятся на слуху и особенно часто комментируются дикторами телерадиовещательных каналов России.

Активный избиратель, участвующий в выборах в государственные или общественные структуры, ратующий за своего кандидата и получивший определение «протестного электората», может пополнить список «интернет болотного сообщества». Модным словом «электорат» называют того же самого избирателя. Слово «электорат» заимствовано из английского языка, имеет значения: «1. Совокупность избирателей, поддерживающих на выборах какую-либо программу, партию или кандидатуру... 2. Вообще все те, кто имеет право голосовать на выборах, сообщество людей с узко ограниченными личными интересами» [14].

Нет сомнения в том, что слова и словосочетания «маргинал», «электорат», «протестный электорат», «интернет болотное сообщество» и т. д. структурируют конструкт «болото». «Болото» ассоциируется с деятельностью этого указанного выше сообщества людей и не только потому, что местом встречи и разборок ими была выбрана Болотная площадь, но и потому, что их взгляды, мировосприятие и отношение к инакомыслящим остались без изменения. Все их аргументы за и против не убеждают. Их доводы, как застоявшаяся вода в болоте, не находят выхода. Потому что мысли, взгляды, по мнению их оппонентов, противоположной стороны, консервативны, мертвы. Эти взгляды *безжизненны*, потому что в них *нет правды жизни*. Они *лживы*, *не приносят никому пользы*, *сеют смуту в неокрепших душах и сердцах*.

Заметим, что и Б. Гринченко выделяет в слове «болото», или «болітце», как прямое, так и переносное значение: «стоячая загнившая вода, грязь, размякшая от воды, дождя, грязная почва; *Не ходи туди, де ликом зав'язано і болотом замазано*» [2, т. 1, с. 84–85]. В болоте, где, по представлениям людей, *ликом зав'язано і болотом замазано*, водится нечистая сила. Заметим также, что словом «болотяник» обозначали чёрта, живущего, по народным представлениям, в болоте.

«Болото» и «грязь» – слова одного ментального поля. «Грязь» – *пачкает, грязнит, отнимает душевные силы, наносит непоправимый вред здоровью и жизни человека*. Известно, что тот, кто *попал в трясины*, старается всеми силами *избежать неминуемой смерти*. И потому не каждому удаётся *выйти из болота*, ну а если и повезёт, то *сухим выйти* невозможно. Известно, что *попасть в болото, омут, дно, трясины* может любой человек. Главное понять: необходимо *выйти, выкарабкаться, выползти* с достоинством и честью.

Бывает и наоборот: *Вышел из грязи в князи (князя)*. Другими словами, *разбогател*, стал надменным, высокомерным, перестал замечать вокруг себя людей, перестал слышать и слушать окружающих друзей, знакомых. Без сомнения, в данный фразеологизм вкладывается негативный оттенок. Смысл указанного фразеологизма понятен всем: такой «князь» не будет добрым, хотя бы потому, что утратил человеческое лицо, стал чёрствым и не замечает чужих проблем. Этот «князь» способен лишь *упиваться собой* и собственными достижениями: он не принесёт любви, добра, счастья, радости окружающим. Такие «князья», «царьки» опасны для общества, людей, которые им поверили; их желания, стремления в

том, чтобы *любой ценой*, пусть даже жертв, *добиться своих целей, намеченных планов*. Это о них говорят: *шагают по костям и крови*.

Представляет интерес в связи с изложенным этимология слов «болото», «грязь». «Болото», согласно М. Фасмеру, во многих языках звучит одинаково: «укр. болото, блр. болото, ст.-слав. блато^лѣнѣ, болг. блато, сербохорв. блато, словен. bláto, чеш. bláto, польск. błoto «грязь, трясина», в.-луж. blóto «грязь, тина», н.-луж. błoto «заболоченный лес, грязь». Родственно лит. báltas «белый», др.-прусск. местн. н. Rythabalt ... алб. baltë «тина, болото, глина, земля» – иллирийского происхождения: сев.-ит. palta, ломб. palta, пьемонтск. Pauta ... Знач. «белый» и «болото», ср. с русск. бель, польск. Biel ... Сюда же, далее, белый; см. Траутман, BSW 25, в то время как нидерл. peel из *pali-, д.-в.-н. rfuol, англ. pool «лужа», др.-инд. jam-bālas «болото, тина» следует отделить.

Слово «болото», как мы видим, может быть структурировано следующими синонимами: «топь, топкое место, трясина, грязь, лужа, мокр(ое); болотце, урема, тимение, кочкарник, блато, захоlustье, медвежий угол, саз, согра, болотина, глушь, падь, чаруса, болотинка, торфоболото, мшара, торфяник, дыра, рям, болотище, солончак» [9]. В иерархии указанных слов «грязь» может занимать доминирующее положение, поскольку под грязью можно понимать и «тину», и «топь».

Обратимся к словарной статье М. Фасмера: «**Грязь**. род. п. грязи ж., укр. грязь – то же, словен. м. grêz «тина, топь», grêz ж. «вязкая, глубокая грязь», grêza – то же. К грязнуть» [10].

Синонимами к слову «грязь» являются «лужа, тина, болото, пятно, слякоть; похабщина, свинство, похабство, сальность, бесстыжесть, мерзость, гнусность, безнравственность, пакость, скверность, мерзопакость, скверна, скабрзность, грязнотца, бесстыдство, аморальность, замасленность, сарай, нечистота, обшарпанность, триппер, хлев, сифилис, шелупень, шелупня, грязца, грязища, нецензурщина, СПИД, не пройти, не проехать, грязь невылазная, иллювий, гадость, неопрятность, месиво, паскудство, хлябь, ногу не вытащишь, умет, грязюка, бесчестьность, тимение, неряшливость, грязнота, распущенность» [5]. Грязной души и мыслей человек характеризуется как злой. Можем ли назвать людей, которые из-за своих интересов могут нарушить спокойствие в обществе, злыми? По представлению русских, Злой человек способен быть *Злее волка и самого чёрта подковать* [4, с. 84]; *В очи льстить, а за очи хулить* [4, с. 111]. Абхазы в таких случаях говорят: **Аувџ'гъа ала даџзоуп, аб'а даџзоуп** «У злого человека друзья собаки и свиньи».

«**Зло**» – источник *греха, неправды, лжи, несправедливости, зависти, беды, несчастья, горя*. Зло подстерегает человека: о нём надо помнить всегда, потому как никто не может быть застрахован от него, возможно, поэтому *Зло тихо лежать не может* [4, с. 110]. Важно понять, если в человеке злое начало (тёмная / грязная душа), то он никогда не станет добрым. И объяснения этому мы находим в русской поговорке: *Тьма света не любит, злой доброго не терпит* [4, с. 112]. У злого человека нет и не может быть правды: *В ком правды нет, в том и толку мало; В лукавом правды не сыщешь* [4, с. 113]. Можно ли *недоброго, грязного* душой человека, злого, *лукавого* определить словом «чёрт»? Известно всем: неправда (враньё) к добру не доведёт. Это истина, и она проверена временем. Уверенность в том, что *Враньё не споро – попутает скоро* [4, с. 113], оправдывается и тем, что *Неправдой нажитое впрок не идёт* [4, с. 116].

«Неправда» – понятие, структурирующее «зло». Ложь – это тоже зло.

Выясняется, что в злом человеке лжи оказывается больше, чем правды: *Правда одна, а лжи сколько угодно* [4, с. 116]. Лживый человек опасен для людей: *Так лжёт, что ни себе, ни людям передышки не даёт* [4, с. 118]. *Злой, лживый,*

лукавый, коварный придумывает причины, муссирует, нагнетает обстановку, сталкивает лбами людей. Все действия направлены на то, чтобы «заработать дивиденды». «Прибыль», собираемая коварным человеком, может причинить боль как физическую, так и душевную тем, кто не готов ко лжи. Правильно сказано: *У кого много причин, тот много врёт* [4, с. 118]. Известно, что неправду говорят те, кто не считается с интересами других людей. Для таких людей личная выгода превышает общественных проблем: они умело манипулируют сознанием «толпы». Основная их цель – *В бездонную кадку воду лить* [4, с. 75]. Хорошо, если такого «лидера» *раскусят*, и он не успеет навредить основной массе поверивших в него людей. *Коварный, расчётливый человек способен не только В душу влезть, но и за грош продать* [4, с. 82].

Совершенно непонятно, почему такие люди провозглашают себя «лидерами наций», «вождями протестующих», «людьми радикальных взглядов», «руководителями протестного электората» и т. д., и т. п. Возникает логичный вопрос, почему у этих горе-лидеров «волчий оскал», «повадки хищников», злое, недоброе лицо». Не иначе как «черти в человеческих облициях» предстают они перед разочаровавшимися и разуверившимися в них людьми. Думается, что образ, ассоциирующийся с «чёртом», вполне оправдан и справедлив. Обратимся к этимологии слова «чёрт». По данным М. Фасмера, чёрт – «род. п. -а, но: ни черти, мн. чёрти, стар. им. п. мн. ч. (вряд ли, по мнению Соболевского) ... укр., блр. чорт, сербохорв. цртити, цртїм «заклинать, клясть», словен. črt «черт, ненависть, вражда», črtiti «ненавидеть», чеш., слвц. čert «черт», польск. czart, в.-луж. čert, н.-луж. cart. Праслав. *čьгьт рассматривается как прич. на -to- «проклятый», родственное лит. kurgėti «злиться», į-kūgti «гнушаться», аркыре̃ti «надоедать», įkugùs «назойливый, навязчивый», kerėti «сглазить, околдовать», чары. Не является более вероятным сравнение с лат. curtus «короткий, ... обрубленный» ... Нельзя сблизать это слово с терять, первонач. якобы «потерянный, заблудший» ... Эвфемистической заменой слова чёрт является чёрный ... также чёрное слово – о ругательстве с упоминанием черта ... Производное от чёрт: чёртовы яйца «картофель», кемск. (Подв.). (Якобсон (JSLP, 1/2, 1959, стр. 276) сблизает, вслед за Швицером, с черта, чертить; менее вероятно сближение со скорый ... » [13].

Как мы понимаем, рассматриваемое слово несёт в себе смыслы «черноты», «нечистоты», «грязи». Человек с грязной, чёрной душой – носитель сил зла. Чёрт, по представлению людей разных национальностей, – это большое зло. У затаившего за пазухой камень мало правды. Бесспорно: *Мало правды в том, из которого сыплется много слов* [4, с. 82]; *Речист, да на руку не чист* [4, с. 86]; *Слова бархатные, а дела ежовые* [4, с. 87]; *Хитёр, как лиса, труслив, как заяц* [4, с. 88]. Понимают ли «протестующие», что своими не совсем оправданными поступками и *переливанием из пустого в порожнее* [4, с. 85], *раздувают опасный огонь*. В Словаре русских синонимов «чёрт» синонимично словам дьявол, сатана, демон, бес, чертяка, враг, лукавый, окаянный, нечистый, нечистый дух, нечистая сила; иблис, чертик, чертенок, анчибел, не к ночи будь помянут, анчутка, черный, нечисть, шайтан [6]. Синонимичные слову «чёрт» – **дьявол, сатана** несут отрицательную коннотацию.

«Дьявол. др.-русск., ст.-слав. дѣаволь̃ діаволо̃с, болг. дявол, сербохорв. ђаво̃, род. ђавола, цслав., заимств. из греч. διáβολος ... дед, дёготь» [11]. С тем же лексико-семантическими компонентами употребляется слово «сатана». Рассмотрим этимологию: «Сатана. др.-русск. сатана сатанѣс ... также ст.-слав. сотона, русск.-цслав. сотона ... древнее заимств. из греч. σατανᾱς от др.-еврейск. Sātān ... Форму сатана можно объяснить из сотона вторичным приспособлением к греч.

форме. Сюда же сатанаил «верховный сатана», др.-русс. Сотоноиль ... Σαταναήλ» [12]. Как видно, не совсем понятна этимология слова «сатана». Предположим, что «рефлекс» «сатана» встречается в словах *шайтан* и *шьарл'ага*. В абхазском языке слово *шьарл'ага* выражает глагольное действие, которое дословно переводится как «кровь-садить, кровь-опустить – лишить крови». Другими словами, лишить жизни, умереть. Сатана, бес и все нечистые силы, в представлении людей разных национальностей, приносят большое зло, несчастье, смерть. Заметим, что слово «сатана», как и слово *шьарл'ага* заключают в себе: в русском [с] – зубную переднеязычную фрикативную фонему, в абхазском [шь] – переднеязычную альвеолярную мягкую нелабиализованную аспирату. Сравним с русским звуком [ш'] – переднеязычным, передненёбным фрикативным. Видим, что такое сравнение возможно. Наверное, можно предположить, что в этимологии, в значении и смысле этого понятия изначально было заложено «зло как разрушающее личность человека». Конструкты с компонентом *шьарл'ага* вобрали в себя в абхазском языке отрицательную коннотацию. То же самое, думаем, можно сказать о конструкте «сатана» в русском языке. Как в абхазском, так и в русском, украинском языках эти понятия связывают «со злым началом». С тем, что принято называть словосочетанием «враг человека», определять словами «бес, дьявол, сатана».

Синонимом слову (Словарь русских синонимов) [7] «сатана» выступают: «лукавый, сатанюка, иблис, князь тьмы, дух тьмы, падший ангел, враг рода человеческого, отец лжи, демиург, нечистый, мефистофель, велиар, вельзевул, анчутка, чертяка, черная сила, черный, шишига, шайтан, враг, окаянный, люцифер, черт, аггел, нечистая сила, нечистый дух, дьявол, демон, бес. Можем ли мы утверждать, что лидеры «болотного движения» сосредоточили в себе эти характеристики и что своими деяниями напоминают нечистую силу? Думается, что да. Так же полагаем, что те, кто идут за ними, кто представляет наивное большинство, поймут главное: *Мы горели, а они руки грели* [4, с. 82]. Не приходится сомневаться в том, что они не способны принести никому обещанного блага, добра. Вспомним русскую пословицу *У куцего кобеля не ожидай хвоста, от лихого человека не жди добра* [4, с. 88]. Точная характеристика «лидера», «вождей», которые *Из плута скроены, мошенником подбиты* [4, с. 79]. Такая оценка народной мудрости позволяет говорить о том, что Интернет болотные «лидеры» никому не принесут пользы, а лишь разрушат общество изнутри. Мотивы понятны: *Хоть гори целый свет, лишь бы он был согрет* [4, с. 89].

Выводы. Из изложенного можно заключить, что «болото» – многоуровневый многокомпонентный конструкт-концепт смысла и значения. Структурирующие его компоненты «топь», «грязь», «трясина», «бес», «сатана», «чёрт» линейно разворачивают смыслы и значения таких общечеловеческих концептов-конструктов, как «зло», «грех», «смерть», «кровь».

Библиографические ссылки

1. **Амичба Д. П.** Лингвокультурологическое выражение смысла и значения «общечеловеческого» в ментальных образах абхазов, русских, украинцев (на материале фразеологии) : монография / Д. П. Амичба. – Д. : ДНУ, 2012. – 228 с.
2. **Гринченко Б. Д.** Словарь української мови : в 4 т. – К. : Вид-во АН УРСР, 1958. – 494 с.
3. **Ожегов С. И.** Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.
4. **Пословицы и поговорки** / сост. В. Д. Сысоев. – М. : АСТ : Астрель : ХРАНИТЕЛЬ, 2008. – 191 с.
5. **Словарь русских синонимов. Грязь** [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-synonyms-term-15280.htm>.

6. **Словарь русских синонимов. Чёрт** [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-synonyms-term-93836.htm>.
7. **Словарь русских синонимов. Сатана** [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-synonyms-term-76700.htm>.
8. **Словарь иностранных слов.** – 19-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 1990. – 624 с.
9. **Фасмер М. Болото** [Электронный ресурс] / М. Фасмер. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Vasmer-term-1081.htm>.
10. **Фасмер М. Грязь** [Электронный ресурс] / М. Фасмер. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Vasmer-term-2922.htm11>.
11. **Фасмер М. Дьявол** [Электронный ресурс] / М. Фасмер – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Vasmer-term-3521.htm>.
12. **Фасмер М. Сатана** [Электронный ресурс] / М. Фасмер. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Vasmer-term-11670.htm>.
13. **Фасмер М. Чёрт** [Электронный ресурс] / М. Фасмер. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Vasmer-term-15618.htm>.
14. **Словарь иностранных слов. Электорат** [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.inslov.ru/html-komlev/6/6lektorat.html>.

Надійшла до редколегії 18.02.13